

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

25 MAART 1964.

Voorstel van wet houdende instelling van een Saneringsfonds voor de landbouw.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Een verantwoorde landbouwpolitiek impliceert niet alleen het streven naar kostprijzenverlaging, het opvoeren van de produktiviteit, het scheppen van afzetmogelijkheden en het waarborgen van rendende verkoopprijzen voor de landbouwprodukten. Zij moet ook de nodige bedrijfszekerheid waarborgen door een aangepaste pachtwetgeving, een recht van voorkoop ten voordele van de zittende pachter en de bescherming van de landbouwbedrijven tegen elke willekeurige of minder noodzakelijke onteigening. Zij moet evenwel in de eerste plaats de verbetering van de structuur zelf van de landbouw op het oog hebben. Alleen met en voor levenskrachtige bedrijven kan immers een landbouwpolitiek op lange termijn worden gevoerd.

Dit wetsvoorstel bedoelt de bedrijfsstructuur van de landbouw te verbeteren door het bevorderen van de bedrijfsbeëindiging van niet langer leefbare land- en tuinbouwbedrijven, wat onvermijdelijk de versteviging en de grotere leefbaarheid van andere bedrijven tot gevolg zal hebben.

Ook in Frankrijk en Nederland werden soortgelijke regelingen getroffen.

In Nederland werd overgegaan tot de oprichting van de « Stichting Ontwikkelings- en Saneringsfonds voor de Landbouw » met als taak het « bevorderen van de sanering van de daarvoor in aanmerking komende bedrijven, hetzij door de stimulering van bedrijfsbeëindiging, hetzij door verbetering van de bedrijfsstructuur » (Tweede Kamer, Zitting 1963, n° 7232, memorie van toelichting, n° 3).

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

25 MARS 1964.

Proposition de loi créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une politique agricole rationnelle doit viser à comprimer les prix de revient, à développer la productivité, à créer des débouchés et à garantir la rentabilité des prix de vente des produits agricoles. Il faut aussi qu'elle assure l'indispensable sécurité d'exploitation par une législation adéquate sur le bail à ferme, par un droit de préemption en faveur du fermier occupant et par la protection des exploitations agricoles contre toute expropriation arbitraire ou, du moins, ne répondant pas à une nécessité absolue. Mais en tout premier lieu, cette politique doit tendre à améliorer la structure même de l'agriculture, car il est impossible de mener une politique à long terme en faveur des entreprises vraiment viables s'il subsiste des entreprises agricoles n'ayant pas une rentabilité suffisante.

La présente proposition de loi a donc pour objet d'améliorer les structures agricoles en favorisant la cessation de l'exploitation des entreprises agricoles et horticoles qui ne sont plus viables, ce qui, ipso facto, aura pour effet de renforcer les autres entreprises et d'accroître leur viabilité.

Des mesures analogues ont déjà été prises en France et aux Pays-Bas.

Les Pays-Bas ont créé la « Stichting Ontwikkelings- en Saneringsfonds voor de Landbouw » (Fonds pour le développement et l'assainissement de l'agriculture), qui a pour mission de favoriser l'assainissement des entreprises qui en ont besoin, soit en encourageant la cessation de l'exploitation, soit en améliorant la structure des entreprises. (Deuxième Chambre, session de 1963, n° 7232, Exposé des motifs, n° 3).

In Frankrijk kent het « Fonds d'Action Sociale pour l'Aménagement des Structures Agricoles » (FASASA) een levenslange uitredingsvergoeding toe aan landbouwers die hun bedrijf beschikbaar stellen indien daardoor de uitbreiding van andere bedrijven wordt in de hand gewerkt.

Behandeling van de artikelen.

Eerste artikel.

Op de landbouwbedrijven van minder dan 5 ha zijn, in het Vlaamse land, 62 % van de bedrijfshoofden ouder dan 50 jaar en slechts op 20 % hiervan is de bedrijfsopvolging verzekerd (« Sociale Problematiek van Boer en Tuinder », Belgische Boerenbond, Leuven, 1963, blz. 142 en volgende). Het is dan ook duidelijk dat het merendeel van deze bedrijfsleiders zich nog moeilijk kunnen aanpassen aan de economische vooruitgang en dat zij een doelmatige landbouwpolitiek niet vergemakkelijken. Het lijkt daarom noodzakelijk deze landbouwers en ook de bedrijfshoofden uit andere bedrijfsklassen die geen leefbaar bedrijf hebben, de gelegenheid te geven de landbouw te verlaten door het uitkeren van een uitredingsvergoeding gedurende een bepaalde termijn.

Het spreekt nochtans vanzelf dat alleen vrijwillige bedrijfsbeëindiging in aanmerking kan worden genomen en dat terzake geen enkele druk op de land- en tuinbouwers mag uitgeoefend worden.

Artikel 2.

Hoewel moeilijk kan worden voorzien hoeveel land- en tuinbouwers een beroep zullen doen op het Saneringsfonds en dus welk bedrag hiertoe op de begroting van het Ministerie van Landbouw zal dienen uitgetrokken te worden, menen wij dat het voorgestelde bedrag van 100 miljoen frank, dat het uitkeren van een uitredingsvergoeding van 24.000 frank aan meer dan 4.150 bedrijven mogelijk maakt, zeker voor het eerste jaar zal volstaan.

In dit verband mag niet uit het oog worden verloren dat het Fonds een tijdelijk karakter vertoont, aangezien volgens de voorgestelde tekst van de artikels 3 en 13, de uitredingsvergoeding slechts gedurende maximum 5 jaren zal dienen te worden uitbetaald en de aanvragen niet meer geldig zullen kunnen worden gedaan na 31 december 1969.

Artikel 3.

De uitredingsvergoeding wordt vastgesteld op 24.000 of 16.000 frank per jaar, wat overeenstemt met de basisbedragen van het rustpensioen bepaald in artikel 23, § 1 van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Dit betekent evenwel niet dat het bedrag van de uitredingsvergoeding zou gekoppeld worden aan dit rustpensioen zodat een eventuele indexverhoging of een aanpassing van het basisbedrag ervan, geen invloed heeft op de uitredingsvergoeding.

En France, le Fonds d'Action sociale pour l'Aménagement des Structures agricoles (FASASA) accorde une indemnité viagère de sortie aux agriculteurs qui rendent leur entreprise disponible lorsque cette mesure est de nature à favoriser l'extension d'autres entreprises.

Analyse des articles.

Article premier.

Dans les entreprises agricoles de moins de 5 hectares de la région flamande, 62 % des chefs d'entreprise sont âgés de plus de 50 ans et la succession dans l'entreprise n'est assurée que pour 20 % de ceux-ci (« Sociale Problematiek van Boer en Tuinder », (Problèmes sociaux de l'agriculteur et de l'horticulteur), Boerenbond Belge, Louvain, 1963, pp. 142 sv.). Dès lors, il est évident que la plupart de ces chefs d'entreprise éprouvent des difficultés à s'adapter au progrès économique et qu'ils ne facilitent pas la mise en œuvre d'une politique agricole efficace. C'est pourquoi il paraît nécessaire de permettre à ces agriculteurs, ainsi qu'à d'autres chefs d'entreprise dont les exploitations ne sont pas viables, de quitter l'agriculture, en leur allouant une indemnité de sortie pendant une période déterminée.

Cependant, il va de soi que l'on ne saurait envisager que la cessation volontaire de l'exploitation et qu'à cet égard, aucune pression ne peut être exercée sur les agriculteurs et horticulteurs.

Article 2.

S'il est difficile de savoir combien d'agriculteurs et d'horticulteurs feront appel au Fonds d'Assainissement et, par conséquent, quel montant il conviendra d'inscrire au budget du Ministère de l'Agriculture pour couvrir la dépense correspondante, nous croyons toutefois que, pour la première année, le montant prévu de 100 millions de francs sera certainement suffisant, puisqu'il permettra de verser une indemnité de sortie de 24.000 francs à plus de 4.150 entreprises.

A ce propos, il ne faut pas oublier que le Fonds a un caractère temporaire : en effet, il résulte des articles 3 et 13 de la proposition de loi que l'indemnité de sortie ne devra être payée que pendant 5 ans au maximum et que les demandes ne pourront plus être introduites valablement après le 31 décembre 1969.

Article 3.

L'indemnité de sortie est fixée à 24.000 ou à 16.000 francs par an, ce qui correspond aux montants de base de la pension de retraite prévus par le § 1^{er} de l'article 23 de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Toutefois, il ne s'ensuit pas que l'indemnité de sortie soit rattachée à cette pension de retraite, de sorte qu'une hausse éventuelle de l'index ou une adaptation du montant de base de ladite pension n'aura aucune incidence sur l'indemnité de sortie.

Deze vergoeding zal door elke land- of tuinbouwer die voldoet aan de voorwaarden van artikel 4, kunnen aangevraagd worden zonder dat een minimum- of een maximumleeftijd wordt bepaald. De periode gedurende welke de uittredingsvergoeding zal uitgekeerd worden, is evenwel afhankelijk van de leeftijd van de rechthebbende.

Indien de aanvrager of aanvragester reeds de normale pensioenleeftijd heeft bereikt (65 jaar voor de mannen en 60 jaar voor de vrouwen), wordt de uittredingsvergoeding voorzien gedurende 3 jaren. Dit vanzelfsprekend op voorwaarde dat geen rustpensioen wordt uitbetaald. Indien het rustpensioen zou worden toegekend in de loop van de voorziene periode van drie jaar, zal de uitbetaling van de uittredingsvergoeding worden stopgezet vanaf de eerste van de maand volgend op die waarin de aanvraag werd gedaan, aangezien van dit ogenblik af het rustpensioen zal worden uitgekeerd.

Indien de aanvrager of aanvragester nog de normale pensioenleeftijd niet heeft bereikt, wordt de uittredingsvergoeding voorzien tot de normale pensioenleeftijd, maar met een maximum van 5 jaren.

Zowel in het geval dat de uittredingsvergoeding wordt gevraagd vóór de normale pensioenleeftijd als in het geval dat de aanvraag wordt gedaan na de normale pensioenleeftijd, is dus geen cumulatie van rustpensioen en van uittredingsvergoeding mogelijk.

De uittredingsvergoeding wordt ook voorzien ten voordele van de land- en tuinbouwers die reeds de normale pensioenleeftijd hebben bereikt, omdat deze bedrijfsleiders ook de kans dienen te hebben om de landbouw te verlaten zelfs indien zij geen rustpensioen kunnen bekomen of dit niet wensen aan te vragen. Anderzijds wordt slechts een periode van drie jaar voorgesteld omdat, indien een langere periode werd bepaald, de rechthebbenden die de pensioenleeftijd benaderen, zouden kunnen geneigd zijn te wachten tot na de pensioenleeftijd om de uittredingsvergoeding aan te vragen.

Aangezien op grond van de voorgestelde tekst van artikel 8, de uittredingsvergoeding wordt toegekend vanaf de eerste van de maand na die waarin de aanvraag wordt ingediend, dient steeds rekening te worden gehouden met de leeftijd van de aanvrager of aanvragester op dat tijdstip en dus niet met de leeftijd op het ogenblik van de aanvraag zelf.

Artikel 4.

De uittredingsvergoeding wordt toegekend indien de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1. De belanghebbenden moeten gedurende de 5 kalenderjaren die aan de aanvraag voorafgaan, als hoofdactiviteit een landbouw- of tuinbouwbedrijf hebben uitgebaat. Zoals bij de jaarlijkse algemene landbouw- en tuinbouw telling op 15 mei, dient als hoofdactiviteit te worden beschouwd, de bezigheid die het grootste gedeelte van de tijd van het bedrijfshoofd in beslag neemt of, indien dienaangaande geen zekerheid bestaat, de bezigheid die het grootste inkomen verschaft.

Celle-ci pourra être sollicitée par tout agriculteur ou horticulteur remplissant les conditions énoncées à l'article 4, sans qu'aucune limite d'âge maxima ou minima ne soit prévue. Mais la période durant laquelle l'indemnité de sortie sera versée, variera d'après l'âge du bénéficiaire.

Si le requérant ou la requérante a déjà atteint l'âge normal de la pension (65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes), l'indemnité de sortie lui sera payée pendant trois ans. Ceci, évidemment, à condition que l'intéressé ne jouisse pas d'une pension de retraite. Au cas où pareille pension lui serait accordée au cours de la période prévue de trois ans, l'indemnité de sortie cessera d'être payée le premier du mois suivant celui au cours duquel la demande a été introduite, puisqu'à ce moment, la pension de retraite commencera à être versée.

Si le requérant ou la requérante n'a pas encore atteint l'âge normal de la pension, il est prévu que l'indemnité de sortie lui sera due jusqu'à cet âge, mais pour cinq ans au maximum.

La pension de retraite et l'indemnité de sortie ne peuvent donc être cumulées, ni au cas où cette dernière serait sollicitée avant l'âge normal de la pension, ni si la demande est introduite après que l'intéressé a atteint cet âge.

Les agriculteurs et horticulteurs qui ont déjà atteint l'âge normal de la pension auront droit à l'indemnité de sortie, parce que ces chefs d'entreprise doivent avoir, eux aussi, la possibilité de quitter l'agriculture, même s'ils ne peuvent pas obtenir une pension de retraite ou s'ils ne désirent pas la demander. D'autre part, nous ne proposons qu'une période de trois ans, car, si le délai prévu était plus long, les bénéficiaires approchant de l'âge de la pension pourraient être portés à attendre cet âge pour solliciter l'indemnité de sortie.

Etant donné qu'en vertu de l'article 8 de la proposition de loi, l'indemnité de sortie sera versée à partir du premier du mois suivant la date de la demande, il faudra toujours tenir compte de l'âge du requérant ou de la requérante au moment où commencera le paiement, et non pas de son âge au moment où sera introduite la demande elle-même.

Article 4.

Les conditions d'octroi de l'indemnité de sortie sont les suivantes :

1. Il faut que les intéressés aient exploité, à titre d'activité principale, une entreprise agricole ou horticole pendant les cinq années civiles précédant la demande. Comme pour le recensement général de l'agriculture et de l'horticulture qui a lieu le 15 mai de chaque année, est à considérer comme activité principale celle qui occupe le chef d'entreprise pendant la majeure partie de son temps ou, s'il y a doute sur ce point, l'occupation qui lui procure les revenus les plus élevés.

Niet iedereen die aan de jaarlijkse algemene landbouw- en tuinbouwtekening onderworpen is, kan evenwel als exploitant van een landbouw- of tuinbouwbedrijf worden beschouwd. Een landbouw- of tuinbouwbedrijf vereist immers een zekere minimum-oppervlakte aan gronden, gebruikt voor landbouw- of tuinbouwteelten die in hoofdzaak voor de verkoop worden voortgebracht.

De netto-inkomsten van het betrokken bedrijf mogen voor ieder van de 5 kalenderjaren (van 1 januari tot 31 december) die aan de aanvraag voorafgaan, niet hoger zijn geweest dan 25.000 frank. Voor de inkomsten tot 1962 betreft het de netto-bedrijfsinkomsten onderworpen aan de bedrijfsbelasting en voor de inkomsten van 1963 af, de netto-bedrijfsinkomsten onderworpen aan de personenbelasting.

Indien het bedrijf van de aanvrager of aanvragester in de loop van de 5 kalenderjaren die aan de aanvraag voorafgaan, gedeeltelijk werd onteigend of ten openbaren nutte aangekocht, wordt de uittredingsvergoeding toegekend indien de netto-bedrijfsinkomsten voor ieder van de jaren die volgen op het jaar waarin de laatste onteigening of aankoop gebeurde, niet meer bedragen dan 25.000 frank. Er wordt dus geen rekening gehouden met de netto-bedrijfsinkomsten van het jaar van de laatste onteigening of aankoop noch met die van de voorgaande jaren.

Indien de aanvraag zou worden gedaan in de loop van het jaar waarin de laatste onteigening of aankoop gebeurde, wordt rekening gehouden met de netto-bedrijfsinkomsten gedurende dat jaar, maar dan voor het gehele jaar berekend op de oppervlakte na de onteigening of aankoop. Indien deze nog niet kunnen worden berekend, worden de netto-bedrijfsinkomsten van het vorig jaar in aanmerking genomen maar dan eveneens berekend op de oppervlakte na de onteigening of aankoop (zie de voorgestelde tekst van artikel 5).

Een bedrijf dat als gevolg van een onteigening of een aankoop ten algemenen nutte niet langer leefbaar is, dient immers voor de uittredingsvergoeding in aanmerking te komen zelfs indien de netto-bedrijfsinkomsten gedurende de jaren die aan de onteigening of de aankoop voorafgaan, hoger zouden geweest zijn dan 25.000 F.

2. Indien de belanghebbenden een nevenactiviteit hebben gehad, mogen de netto-bedrijfsinkomsten ervan, onderworpen aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting, gedurende geen enkel van de vijf betrokken jaren, hoger zijn geweest dan 10.000 frank.

3. De belanghebbenden dienen, vóór de aanvraag, elke landbouw- of tuinbouwactiviteit als zelfstandige definitief te hebben stopgezet. Indien zij na het toekennen van de uittredingsvergoeding, een dergelijke activiteit zouden hernemen, verliezen zij onmiddellijk hun verdere rechten op deze vergoeding. Daarenboven zullen zij, op grond van de voorgestelde tekst van artikel 12, tot terugbetaling van de reeds ontvangen vergoedingen gehouden zijn en kunnen de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 toepasselijk zijn.

Toutefois, on ne peut dire que ceux qui sont soumis au recensement général annuel de l'agriculture et de l'horticulture aient tous la qualité d'exploitant d'une entreprise agricole ou horticole. En effet, pareille entreprise requiert une certaine superficie minima de terres affectées à des cultures agricoles ou horticoles dont le produit est essentiellement destiné à la vente.

Les revenus nets de l'entreprise ne peuvent avoir dépassé 25.000 francs pour chacune des cinq années civiles (du 1^{er} janvier au 31 décembre) qui précèdent la demande. Pour les années allant jusqu'à 1962 inclusivement, il s'agit des revenus nets de l'entreprise soumis à la taxe professionnelle et, à partir de 1963, des revenus nets de l'entreprise soumis à l'impôt des personnes physiques.

Si, au cours des cinq années civiles précédant la demande, l'entreprise du requérant ou de la requérante a été partiellement expropriée ou acquise pour cause d'utilité publique, l'indemnité de sortie sera allouée à condition que les revenus nets ne dépassent pas 25.000 francs pour chacune des années suivant celle au cours de laquelle a eu lieu la dernière expropriation ou la dernière acquisition. Il n'est donc pas tenu compte des revenus professionnels nets de l'année de la dernière expropriation ou acquisition, ni de ceux des années antérieures.

Si la demande est introduite au cours de l'année même de la dernière expropriation ou acquisition, il sera tenu compte des revenus professionnels nets de cette année, mais il s'agira alors de l'année entière et les revenus seront calculés sur la base de la superficie après expropriation ou acquisition. S'il n'est pas encore possible de calculer ces revenus, on se basera sur les revenus professionnels nets de l'année précédente, mais en les calculant également selon la superficie après expropriation ou acquisition (voir l'article 5 de la proposition de loi).

En effet, une entreprise qui a cessé d'être viable par suite d'une expropriation ou d'une acquisition pour cause d'utilité publique, doit entrer en ligne de compte pour l'octroi de l'indemnité de sortie, même si les revenus professionnels nets des années qui ont précédé l'expropriation ou l'acquisition ont dépassé 25.000 francs.

2. Si les intéressés ont exercé une activité accessoire, les revenus professionnels nets de celle-ci, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques, ne peuvent avoir été supérieurs à 10.000 francs pour aucune des cinq années considérées.

3. Il faut qu'avant l'introduction de la demande, les intéressés aient cessé définitivement d'exercer toute activité agricole ou horticole comme travailleur indépendant. Au cas où ils reprendraient pareille activité après s'être vu octroyer l'indemnité de sortie, ils perdraient immédiatement tout droit à cette indemnité. De plus, en vertu de l'article 12 de la proposition de loi, ils seraient tenus de restituer les indemnités déjà perçues et pourraient se voir appliquer les dispositions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933.

Land- en tuinbouw als hoofdberoep en als nevenberoep worden dus uitgesloten. Het is duidelijk dat landbouw- en tuinbouwactiviteit in dit verband een zeer ruime betekenis dienen te hebben en dat, hoewel geen grond wordt uitgebaat, het houden van dieren om produkten ervan te verkopen, als een dergelijke activiteit moet worden beschouwd. In dit verband kan andermaal verwezen worden naar de jaarlijkse landbouw- en tuinbouwstellingen waar de houders van ten minste één landbouwpard, of één rundtier, of één fokzeug, of één fokbeer, of drie mestvarkens, of drie schaapsoortigen, of drie geitsoortigen, of twintig stuks pluimvee, of twintig konijnen, of twee bijenkorven en die produkten hiervan verkopen, aan de telling worden onderworpen.

Om misbruiken te voorkomen, wordt ook de activiteit als landbouwhelper op het bedrijf dat vroeger voor eigen rekening werd geëxploiteerd, verboden, zelfs indien een fiktief of een werkelijk loon wordt toegerekend. Op grond van de voorgestelde tekst van artikel 6 blijft nochtans de exploitatie toegelaten van één van de volgende teelten op voorwaarde dat dit gebeurt zonder de hulp van een derde persoon :

- a) minder dan 1 ha gewone landbouwteelten;
- b) minder dan 1 ha maai- of graasweide;
- c) minder dan 3 aren bloemen of sierplanten;
- d) minder dan 10 aren witloof;
- e) minder dan 12,5 aren boomkwekerij of rijlsbos;
- f) minder dan 15 aren groenten, tabak, hop, geneeskrachtige planten of intensieve boomgaard;
- g) minder dan 35 aren gewone boomgaard;
- h) minder dan 200 m² serres;
- i) minder dan 17,5 aren indien verschillende teelten vermeld onder c) tot h) worden geëxploiteerd.

Zoals voorzien bij artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, dient als een intensieve boomgaard te worden beschouwd, een fruitaanplanting waar benevens de fruitbomen, ook andere vruchten, bloemen of groenten worden geteeld, en dient slechts de helft van de oppervlakte beplant met een gewone boomgaard in aanmerking te worden genomen indien verschillende teelten vermeld onder c) tot h) hierboven, worden geëxploiteerd. Verder worden noch de bloemtuinen noch de bosschages gelegen in tuinen of parken, begrepen in de aanplantingen van bloemen of sierplanten.

Ook elke activiteit als loontrekkende blijft toegelaten zowel in als buiten de land- of tuinbouw, uitgezonderd de activiteit als landbouwhelper op het bedrijf dat vroeger voor eigen rekening werd geëxploiteerd evenals elke activiteit als zelfstandige voor zover dit geen landbouw- of tuinbouwactiviteit uitmaakt.

1. De gronden die door de aanvrager of aanvragester op gelijk welk ogenblik in de loop van de vijf voorgaande kalenderjaren, in eigendom werden geëxploiteerd, dienen, vóór de aanvraag, onder kosteloze of onder bezwarende titel te worden vervreemd of te worden verhuurd.

L'agriculture et l'horticulture sont donc écartées aussi bien comme activité principale qu'accessoire. Il est évident qu'à cet égard, les activités agricoles et horticoles doivent être prises dans une acception très large et que, même en l'absence d'exploitation de tout fonds, il faut y englober l'élevage du bétail en vue de la vente de ses produits. Ici encore, on peut se référer aux recensements annuels de l'agriculture et de l'horticulture auxquels sont soumis ceux qui détiennent au moins un cheval à usage agricole, un bovidé, une truie d'élevage ou un verrat reproducteur, trois porcs à l'engrais, trois ovidés, trois caprins, vingt têtes de volaille, vingt lapins ou deux ruches, et qui vendent les produits de cet élevage.

Afin d'éviter les abus, il est également interdit à un aidant agricole de travailler dans une entreprise qu'il a exploitée précédemment pour son propre compte, même s'il lui est alloué un salaire fictif ou réel. Néanmoins, l'article 6 de la proposition de loi autorise les cultures suivantes, à condition que l'intéressé ne bénéficie pas de l'aide d'une tierce personne :

- a) cultures agricoles ordinaires de moins d'un hectare;
- b) prairies à faucher ou à pâturer de moins d'un hectare;
- c) moins de 3 ares de cultures de fleurs ou de plantes ornementales;
- d) moins de 10 ares de cultures de chicons;
- e) moins de 12,5 ares de pépinières ou d'oseraies;
- f) moins de 15 ares de cultures maraîchères, de tabac, de houblon, de plantes médicinales ou de vergers intensifs;
- g) moins de 35 ares de vergers ordinaires;
- h) moins de 200 m² de serres;
- i) moins de 17,5 ares de plusieurs des cultures mentionnées aux littéras c) à h).

D'après l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, il y a lieu de considérer comme verger intensif une plantation d'arbres fruitiers exploitée avec entre-culture d'autres fruits, de fleurs ou de légumes, et la moitié seulement de la superficie occupée par un verger ordinaire entre en ligne de compte en cas d'exploitation de plusieurs des cultures mentionnées aux littéras c) à h) ci-dessus. D'autre part, les plantations de fleurs ou plantes ornementales ne comprennent ni les parterres, ni les massifs situés dans les parcs et jardins.

Toute activité salariée reste également autorisée, aussi bien dans l'agriculture ou l'horticulture que dans d'autres branches, sauf le travail d'un aidant agricole dans une entreprise qu'il a précédemment exploitée pour son propre compte, de même que toute activité exercée comme travailleur indépendant, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'une activité agricole ou horticole.

4. Les terres que le requérant ou la requérante a exploitées en propriété à un moment quelconque au cours des cinq années civiles antérieures, doivent avoir été aliénées ou données en location avant l'introduction de la demande, que ce soit à titre gratuit ou onéreux.

Elke vervreemding is toegelaten, dus niet alleen verkoop of schenking maar ook ruiling en inbreng in vennootschap. Het is evenwel duidelijk dat alleen de overschrijving van de akte van overdracht bij de bewaarder der hypotheeken, een voldoende bewijs van de vervreemding zal uitmaken.

Voor de verhuring wordt een authentieke akte vereist maar er worden geen verdere voorwaarden gesteld betreffende de modaliteiten van deze verhuring, die dus zal dienen te gebeuren volgens de algemene regels van de pachtwetgeving en bv. zal moeten afgesloten worden voor een eerste termijn van ten minste 9 jaren.

De gronden die de belanghebbenden mogen blijven exploiteren krachtens de voorgestelde tekst van artikel 6, zijn vanzelfsprekend niet onderworpen aan de verplichting tot verhuring of vervreemding.

5. Voor de gronden die door de aanvrager of aanvragerster werden gehuurd, worden ook twee mogelijkheden voorgesteld nl. beëindiging van de pacht of overdracht ervan.

Een pacht kan worden beëindigd door onderling akkoord tussen eigenaar en pachter of door opzegging. Een onderling akkoord is slechts geldig indien dit wordt vastgesteld bij een authentieke akte of bij een verklaring afgelegd op ondervraging voor de vrede-rechter van het kanton waar de betrokken goederen gelegen zijn (art. 1774, laatste lid B.W.).

Indien de pachter, die een beroep wenst te doen op de uittredingsvergoeding, met zijn eigenaar tot geen akkoord komt over de minnelijke beëindiging van de pacht, kan hij nog steeds opzegging geven mits de wettelijke opzeggingstermijnen worden nageleefd. Deze bedraagt twee jaar voor schriftelijke pachtovereenkomsten evenals voor de mondelinge pachtovereenkomsten die een perceel van minder dan één hectare en zonder woning of bedrijfsgebouw betreffen en één jaar voor de andere mondelinge pachtovereenkomsten (art. 1774, § 2 — IV B.W.).

Het is duidelijk dat de aanvraag tot het bekomen van de uittredingsvergoeding slechts op geldige wijze kan worden gedaan nadat de pacht werkelijk beëindigd werd, dus na verloop van de opzeggingstermijn of na de datum waarop de pacht bij onderling akkoord een einde heeft genomen.

De pacht mag ook worden overgedragen maar dan slechts op voorwaarde dat dit op grond van de pachtwetgeving toegelaten is. Dit is enkel het geval indien de schriftelijke toestemming van de eigenaar wordt bekomen tenzij het de overdracht betreft van het pachtgoed in zijn geheel aan één van de afstammelingen van de pachter (art. 1717, 1^{er} en 5^e lid B.W.).

Ook wat de gehuurde gronden betreft, kan de pachter een gedeelte ervan behouden op voorwaarde dat dit mogelijk is op grond van de pachtwetgeving en voor zover de oppervlakte bepaald bij artikel 6 niet wordt overtroffen. Zonder toestemming van de eigenaar zal dit b.v. niet het geval zijn bij overdracht van de pacht aan één van de afstammelingen, aangezien het pachtgoed in zijn geheel moet worden overgedragen.

Toute forme d'aliénation est admise et il ne s'agit donc pas seulement de la vente ou de la donation, mais aussi de l'échange et de l'apport dans une société. Toutefois, il est évident que seule la transcription de l'acte de cession au Bureau du Conservateur des Hypothèques constituera une preuve suffisante de l'aliénation.

Si le bien est donné en location, un acte authentique est requis, mais il n'y a pas d'autres conditions quant aux modalités de cette location, qui devra donc se faire suivant les principes généraux de la législation sur le bail à ferme et notamment être conclue pour une première période de neuf ans au moins.

Les terres que les intéressés peuvent continuer à exploiter en vertu de l'article 6 de la proposition de loi, échappent évidemment à la mise en location et à l'aliénation obligatoires.

5. Pour les terres qui ont été prises en location par le requérant ou la requérante, nous proposons également deux possibilités : la cessation du bail ou sa cessation.

Il peut être mis fin à un bail par un accord entre le propriétaire et le fermier ou par voie de congé. L'accord n'est valable que s'il est constaté par un acte authentique ou par une déclaration faite sur interpellation devant le juge de paix du canton de la situation des biens (dernier alinéa de l'article 1774 du Code civil).

Si le fermier qui désire bénéficier de l'indemnité de sortie ne parvient pas à un accord avec son propriétaire sur la cessation amiable du bail, il lui sera toujours loisible de donner son préavis, moyennant observation des délais légaux. Celui-ci est de deux ans pour les baux écrits de même que pour les baux verbaux relatifs à une parcelle de moins d'un hectare et ne comprenant ni habitation ni bâtiment d'exploitation; il est d'un an pour les autres baux verbaux (§ 2 - IV de l'article 1774 du Code civil).

Il est clair que l'indemnité de sortie ne peut être sollicitée valablement qu'après la cessation effective du bail, c'est-à-dire après l'expiration du délai de préavis ou après la date à laquelle le bail a pris fin de commun accord.

Le bail peut aussi être cédé, mais seulement si pareille cession est autorisée par la législation sur le bail à ferme. Ce cas ne se produira que lorsque l'autorisation écrite du propriétaire aura été obtenue, à moins qu'il ne s'agisse de la cession de la totalité du bien loué à l'un des descendants du fermier (4^e et 5^e alinéas de l'article 1717 du Code civil).

Le fermier peut même conserver une partie des terres louées, à condition que la législation sur le bail à ferme le permette et pour autant que la superficie prévue à l'article 6 ne soit pas dépassée. Par exemple, ce ne sera pas le cas pour la cession du bail, sans l'autorisation du propriétaire, à l'un des descendants du preneur, puisque le bien doit être cédé dans sa totalité.

6. Bij vervreemding van de gronden die in eigendom werden geëxploiteerd of bij het beëindigen van de pacht van gehuurde gronden, worden geen verdere voorwaarden gesteld wat de bestemming van de betrokken gronden betreft.

Bij vervreemding is dit niet het geval omdat de gronden die in de loop van de vijf voorgaande kalenderjaren in eigendom werden geëxploiteerd, reeds vervreemd kunnen zijn vooraleer het aanvragen van de uittredingsvergoeding wordt overwogen en ook omdat verdere voorwaarden het vinden van een geschikte kandidaat wellicht te erg zouden bemoeilijken. Dit is evenmin het geval bij beëindiging van de pacht omdat de pachter niet kan beslissen over de bestemming van de door hem vrijgelaten gronden.

Onrechtstreeks zullen deze vervreemding en pachtbeëindiging nochtans wel de bedrijfsstructuur van de landbouw verbeteren wegens het groter aanbod dat er het gevolg van zal zijn.

Bij verhuring van gronden die in eigendom werden geëxploiteerd en bij pachtoverdracht van gehuurde gronden wordt wel een rechtstreekse verbetering van de bedrijfsstructuur van de landbouw geëist. Deze gronden moeten immers ten goede komen aan leefbare bedrijven of aan bedrijven die dank zij deze gronden leefbaar worden. Dit zal enkel het geval zijn indien de netto-inkomsten van het verkrijgend bedrijf, verhoogd in evenredigheid met de door de aanvrager of aanvragerster aan dit bedrijf afgestane oppervlakte voor ieder van de vijf kalenderjaren die aan de aanvraag voorafgaan, niet lager waren dan 35.000 frank.

De in eigendom geëxploiteerde gronden mogen gedeeltelijk worden vervreemd en gedeeltelijk verhuurd en de pacht mag beëindigd worden voor een gedeelte van de gepachte gronden en voor een ander gedeelte worden overgedragen. Anderzijds mogen de in eigendom geëxploiteerde gronden ook aan verschillende worden verhuurd en mag de pacht aan verschillende worden overgedragen. Op grond van artikel 1717, 4° en 5° lid B.W. is overdracht van pacht aan verschillende of overdracht van de pacht met betrekking tot een gedeelte van het gepachte goed evenwel slechts mogelijk met schriftelijke toestemming van de eigenaar.

Indien het verkrijgend bedrijf nog geen vijf kalenderjaren bestaat, wordt alleen rekening gehouden met de bedrijfsinkomsten gedurende de jaren sedert het tot stand komen van dit bedrijf.

Er worden geen voorwaarden gesteld in verband met de woon- en bedrijfsgebouwen, die dus door de aanvrager of aanvragerster mogen behouden worden en dit zowel indien de gebouwen eigendom zijn als in het geval zij worden gehuurd. Aan de belanghebbenden dient immers de mogelijkheid te worden gegeven deze gebouwen te blijven bewonen en ook indien geen koper of huurder voor deze gebouwen gevonden wordt, mag de mogelijkheid om een beroep te doen op de uittredingsvergoeding niet worden uitgesloten. Het is evenwel duidelijk dat in die gebouwen geen landbouw-

6. En cas d'aliénation des terres qui ont été exploitées en propriété, en cas de cessation du bail relatif aux terres louées, aucune condition supplémentaire n'est prévue quant à la destination des terres en cause.

En effet, dans l'hypothèse de l'aliénation, les terres qui ont été exploitées en propriété au cours des cinq années civiles précédentes, peuvent déjà avoir été aliénées avant que l'intéressé n'envisage de solliciter l'indemnité de sortie; d'autre part, si l'on imposait des conditions supplémentaires, il serait malaisé de trouver de bons candidats. Dans l'hypothèse de la cessation du bail, il n'y a pas non plus de conditions supplémentaires, parce que le fermier ne peut pas décider de la destination des terres qu'il quitte.

Toutefois, l'aliénation ou la cessation du bail auront indirectement pour effet d'améliorer les structures agricoles, eu égard à l'accroissement de l'offre qui en résultera.

Quand il s'agira, au contraire, de terres qui ont été exploitées en propriété et qui sont données en location, ou bien d'une cession de bail, il faudra qu'il y ait amélioration directe des structures agricoles. En effet, ces terres sont destinées à constituer un apport pour des entreprises viables ou pour des entreprises qui devront précisément leur viabilité à un tel apport. Il n'en sera ainsi que si les revenus nets de l'entreprise appelée à bénéficier de cet accroissement, augmentés en proportion de la superficie des terres qui lui seraient cédées par le requérant ou la requérante, n'ont pas été inférieurs à 35.000 francs pour chacune des cinq années civiles précédant la demande.

Les terres exploitées en propriété peuvent être aliénées pour partie et données en location pour partie; il peut y avoir cessation de bail pour une partie des terres louées et cession pour une autre partie. D'autre part, les terres exploitées en propriété peuvent aussi être louées à plusieurs preneurs et le bail peut être cédé à plusieurs fermiers. Cependant, en vertu des 4° et 5° alinéas de l'article 1717 du Code civil, la cession du bail à plusieurs personnes ou pour partie du bien loué n'est possible que moyennant l'autorisation écrite du propriétaire.

Si l'entreprise qui bénéficie de l'accroissement n'existe pas encore depuis cinq années civiles, il sera uniquement tenu compte des revenus professionnels afférents aux années qui se sont écoulées depuis sa création.

Aucune condition n'est prévue en ce qui concerne les bâtiments d'habitation et d'exploitation et le requérant ou la requérante pourront donc les conserver, qu'ils en soient propriétaires ou locataires. En effet, il faut permettre aux intéressés de continuer à occuper ces bâtiments et, même si ceux-ci ne trouvent ni acquéreur ni preneur, on ne saurait les priver de la possibilité de demander l'indemnité de sortie. Il est cependant évident qu'aucune activité agricole ou horticole ne pourra plus être exercée dans lesdits bâtiments et que, par exemple, l'élevage du bétail en vue de la vente de ses

of tuinbouwbedrijvigheid meer mag worden uitgeoefend en dat b.v. het houden van dieren om produkten ervan te verkopen, zoals voorzien onder 3 hierboven het uitkeren van de uittredingsvergoeding uitsluit.

Artikel 5.

Aangezien de fiskale barema's over het algemeen slechts in de maanden september of oktober worden bekend gemaakt, kan worden voorzien dat de netto-bedrijfsinkomsten van het kalenderjaar dat aan de aanvraag voorafgaat, in veel gevallen nog niet zullen kunnen berekend worden op het ogenblik van die aanvraag.

Daarom wordt bepaald dat, indien dit het geval is, het netto-bedrijfsinkomen van het laatste kalenderjaar zal worden gelijkgesteld met dat van het voorgaande kalenderjaar, dus van het laatste kalenderjaar waarvoor de netto-bedrijfsinkomsten wel kunnen worden berekend. Dit geldt zowel voor de netto-inkomsten van het bedrijf van de aanvrager of aanvragester als voor de netto-inkomsten van het verkrijgend bedrijf bij verhuring of pachtoverdracht. Vanzelfsprekend dient nochtans rekening te worden gehouden met een eventuele vermeerdering of vermindering van de oppervlakte van de betrokken bedrijven.

Artikel 6.

De teelten die hierboven reeds werden aangeduid, blijven toegelaten om de rechthebbenden op de uittredingsvergoeding niet te verplichten de land- of tuinbouw volledig te verlaten en ook om hen de mogelijkheid te geven om de gronden die zij in eigendom hebben geëxploiteerd, of ten minste een gedeelte ervan, te behouden. De opbrengst van deze teelten mag worden verkocht.

Het betreft hier de landbouw- en tuinbouwactiviteit die ook aan gepensioneerde arbeiders en bedienden wordt toegelaten zonder een voorafgaande aangifte bij de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen (art. 4, § 1, 2° van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, gewijzigd bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 7 juni 1962 en artikel 4, § 1, 2° van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 7 juni 1962).

Artikel 7.

Op grond van artikel 20, § 1, van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, omvat de loopbaan voor de berekening van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, de periodes van bezigheid en de periodes van non-activiteit die hiermede worden gelijkgesteld. Dit is o.m. het geval voor de periodes van ziekte en invaliditeit die een werkonbekwaamheid veroorzaken van ten minste 66 % (koninklijk besluit van 24 september 1963 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overle-

produits, dont il est question au 3 ci-dessus, exclut l'octroi de l'indemnité de sortie.

Article 5.

Comme les barèmes fiscaux ne sont généralement publiés qu'en septembre ou en octobre, il est à prévoir que, dans de nombreux cas, les revenus professionnels nets de l'année civile précédant la demande n'auront pas encore pu être calculés au moment où celle-ci sera introduite.

C'est pourquoi il est prévu qu'en pareille éventualité, le revenu professionnel net de la dernière année civile sera censé égal à celui de l'année civile précédente, c'est-à-dire de la dernière année civile dont les revenus professionnels nets peuvent effectivement être calculés. Cette règle s'applique aussi bien aux revenus nets de l'entreprise du requérant ou de la requérante qu'aux revenus nets de l'entreprise appelée à bénéficier d'un accroissement par voie de location ou de cession de bail. Toutefois, il faut évidemment tenir compte de l'augmentation ou de la diminution éventuelle de la superficie des entreprises en cause.

Article 6.

Les cultures déjà mentionnées ci-dessus restent autorisées, afin que les bénéficiaires de l'indemnité de sortie ne se voient pas obligés de quitter entièrement l'agriculture ou l'horticulture, et aussi pour qu'ils aient la possibilité de conserver les terres qu'ils ont exploitées en propriété, ou du moins une partie de celles-ci. Le produit de ces cultures peut être vendu.

En l'espèce, il s'agit des activités agricoles et horticoles que les ouvriers et employés pensionnés sont autorisés à exercer sans déclaration préalable à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers, modifié par l'article 6 de l'arrêté royal du 7 juin 1962, et article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général du régime de retraite et de survie des employés, modifié par l'article 7 de l'arrêté royal du 7 juin 1962).

Article 7.

Aux termes du § 1^{er} de l'article 20 de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, la carrière comprend, pour le calcul des prestations à charge de l'Office national des Pensions pour travailleurs indépendants, les périodes d'activité et les périodes d'inactivité qui leur sont assimilées. Il s'agit notamment des périodes de maladie ou d'invalidité entraînant une incapacité de travail de 66 % au moins (arrêté royal du 24 septembre 1963 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants).

vingspensioen der zelfstandigen, art. 47), voor de periodes van oproeping onder de wapens (idem, artikel 48) en voor bepaalde studieperiodes (idem, artikel 49, 1°).

Het lijkt noodzakelijk dat ook de jaren gedurende welke de uittredingsvergoeding, vóór de pensioenleeftijd, wordt uitgekeerd, met de periodes van aktiviteit worden gelijkgesteld indien door de rechthebbenden geen zelfstandige aktiviteit meer wordt uitgeoefend waardoor zij onder toepassing blijven vallen van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen of indien zij niet onder toepassing vallen van de pensioenwetgeving der loontrekkenden voor een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin zoals bepaald in artikel 30 van het koninklijk besluit van 24 september 1963. Indien deze gelijkstelling niet zou toegekend worden, zou het rust- en overlevingspensioen immers gevoelig verminderen waardoor de voordelen van de uittredingsvergoeding grotendeels zouden verloren gaan.

Tijdens de periode van gelijkstelling, is de minimumbijdrage bepaald bij de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verschuldigd. Deze minimumbijdrage bedraagt op dit ogenblik 375 frank per kwartaal, gekoppeld aan het indexcijfer 110 der kleinhandelsprijzen (art. 7, § 1, laatste lid en art. 56, § 1 van de wet van 31 augustus 1963).

De rechthebbenden die reeds de normale pensioenleeftijd hebben bereikt, zullen geen enkele bijdrage verschuldigd zijn indien hun bedrijfsinkomsten 12.500 frank niet overschrijden en, indien dit wel het geval is, zullen zij gehouden zijn tot betaling van 2/3 van de solidariteitsbijdrage bedoeld in artikel 8, § 2, 2° en 3° lid van de wet van 31 augustus 1963 (zelfde wet, art. 11, § 1). Het is duidelijk dat de uittredingsvergoeding niet als een bedrijfsinkomen kan worden beschouwd.

Artikel 8.

Aangezien de belanghebbende reeds vóór de aanvraag van de uittredingsvergoeding, elke landbouw- of tuinbouwaktiviteit als zelfstandige of als helper op zijn vroeger bedrijf moet hebben stopgezet, de in eigendom geëxploiteerde gronden moet hebben vervreemd of verhuurd en de pacht moet hebben overgedragen of beëindigd van de gronden die hij in huur had, is het noodzakelijk dat de uittredingsvergoeding zou worden toegekend vanaf de eerste van de maand na die waarin de aanvraag werd ingediend.

Verder dient de uitbetaling maandelijks te gebeuren daar de uittredingsvergoeding het enig inkomen van de rechthebbenden kan betekenen.

Artikel 9.

Indien een gehuwde mannelijke rechthebbende overlijdt vóór het einde van de periode gedurende welke hem een uittredingsvergoeding zou worden uitbetaald, wordt voorzien dat, tot het einde van bedoelde periode, een uittredingsvergoeding van 16.000 frank per jaar zal worden toegekend aan zijn weduwe indien deze

indépendants, article 47), des périodes d'appel sous les armes (ibidem, article 48) et de certaines périodes d'études (ibidem, article 49, 1°).

Il paraît nécessaire d'assimiler également aux périodes d'activité les années pendant lesquelles l'indemnité de sortie sera versée avant l'âge de la pension, pour les bénéficiaires n'exerçant plus une activité indépendante et qui, par conséquent, ne sont plus soumis à la législation sur la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, ou pour les bénéficiaires ne tombant pas sous l'application de la législation relative à la pension des salariés du chef d'une activité exercée habituellement et en ordre principal, au sens de l'article 30 de l'arrêté royal du 24 septembre 1963. En effet, si cette assimilation n'était pas accordée, la pension de retraite et de survie serait sensiblement réduite, ce qui ramènerait à peu de chose les avantages de l'indemnité de sortie.

La cotisation minimum prévue par la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est due pendant la période d'assimilation. Elle est actuellement de 375 francs par trimestre, taux rattaché à l'indice 110 des prix de détail (article 7, § 1^{er}, dernier alinéa, et article 56, § 1^{er}, de la loi du 31 août 1963).

Les bénéficiaires qui ont déjà atteint l'âge normal de la pension, ne seront redevables d'aucune cotisation si leurs revenus professionnels ne dépassent pas 12.500 fr.; dans le cas contraire, ils seront tenus au paiement des 2/3 de la cotisation de solidarité visée aux 2° et 3° alinéas du § 2 de l'article 8 de la loi du 31 août 1963 (§ 1^{er} de l'article 11 de la même loi). Il est évident que l'indemnité de sortie ne saurait être considérée comme un revenu professionnel.

Article 8.

Etant donné que, dès avant l'introduction de sa demande relative à l'indemnité de sortie, l'intéressé doit avoir cessé toute activité agricole ou horticole comme travailleur indépendant ou comme aidant dans son ancienne entreprise, aliéné ou donné en location les terres qu'il a exploitées en propriété, et cédé ou terminé le bail relatif aux terres qu'il a exploitées comme fermier, il est nécessaire que l'indemnité de sortie soit allouée à partir du premier du mois suivant celui au cours duquel la demande a été introduite.

Les versements ultérieurs doivent être mensuels, l'indemnité de sortie pouvant constituer l'unique revenu des intéressés.

Article 9.

Pour le cas où un bénéficiaire masculin marié viendrait à décéder avant la fin de la période pendant laquelle une indemnité de sortie lui serait versée, il est prévu que, jusqu'à l'expiration de ladite période, une indemnité de sortie de 16.000 francs par an sera accordée à sa veuve si celle-ci ne bénéficie ni d'une

geen rust- of overlevingspensioen, noch een toelage als gebrekkige of verminkte geniet. Indien dit wel het geval is, wordt de toelage of het pensioen enkel aangevuld tot 16.000 frank.

Artikel 10.

Het Saneringsfonds is niet opgevat als een afzonderlijke rechtspersoon maar als een administratief fonds dat niet onderworpen is aan de strenge regels van de rijkscomptabiliteit noch aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De comptabiliteit van het Fonds wordt gehouden door het N.I.L. dat dus de rol van kassier van het Fonds vervult en de kredieten die ten behoeve van het Fonds op de begroting van het Ministerie van Landbouw worden uitgetrokken, zullen slechts naar dit Instituut worden overgebracht naar gelang van de behoeften.

Het algemeen reglement van het Saneringsfonds zal door de Minister van Landbouw met instemming van de Minister van Financiën worden vastgesteld.

Dit alles is ook het geval voor het Landbouwinvesteringsfonds (art. 5 van de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds en K.B. van 15 mei 1961 houdende algemeen reglement van het Landbouwinvesteringsfonds).

Artikel 11.

Als beheerder van het Saneringsfonds, zal de Minister van Landbouw de verdere modaliteiten van tussenkomst van dit Fonds dienen te bepalen.

De parlementaire controle is verzekerd aangezien de Minister van Landbouw elk jaar, vóór 31 maart, bij de Wetgevende Kamers verslag dient uit te brengen over de werkzaamheden van het Fonds gedurende het afgelopen jaar.

Tenslotte zal bij koninklijk besluit worden bepaald hoe de bij het Ministerie van Landbouw aangestelde Inspectie van Financiën de controle bij het Fonds zal uitoefenen.

Artikel 12.

Het is noodzakelijk dat strenge sankties worden voorzien tegen degenen die, om de voordelen van het Fonds te bekomen, valse verklaringen zouden afleggen of, ook zonder valse verklaringen te hebben afgelegd, de uittredingsvergoeding zouden aanvaarden wel wetende dat zij hierop geen aanspraak kunnen maken.

Zoals voorzien in artikel 3 van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 zal de rechtbank die met de vervolging wordt belast, ook steeds de terugbetaling bevelen van de vergoedingen die ten onrechte werden ontvangen.

Artikel 13.

Het is niet de bedoeling van dit voorstel een permanent Saneringsfonds tot stand te brengen maar wel

pension de retraite ou de survie, ni d'une allocation d'estropié ou de mutilé. Dans le cas contraire, l'indemnité complètera uniquement l'allocation ou la pension jusqu'à concurrence de 16.000 francs.

Article 10.

Le Fonds d'Assainissement ne sera pas une personne juridique distincte, mais un fonds administratif échappant à l'application des règles rigoureuses de la comptabilité de l'Etat, et à celle de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. La comptabilité du Fonds sera tenue par l'Institut national de Crédit agricole, qui agira donc en tant que caissier du Fonds, et les crédits à inscrire au budget du Ministère de l'Agriculture et destinés au Fonds ne seront transférés à cet Institut qu'au fur et à mesure des besoins.

Le règlement général du Fonds d'Assainissement sera fixé par le Ministre de l'Agriculture, avec l'accord du Ministre des Finances.

D'ailleurs, toutes ces dispositions sont déjà applicables au Fonds d'investissement agricole (article 5 de la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole et arrêté royal du 15 mai 1961 portant règlement général du Fonds d'investissement agricole).

Article 11.

Il appartiendra au Ministre de l'Agriculture, en sa qualité d'administrateur du Fonds d'Assainissement, de déterminer les autres modalités d'intervention de celui-ci.

Le contrôle parlementaire est assuré du fait que le Ministre de l'Agriculture doit faire rapport aux Chambres législatives, avant le 31 mars de chaque année, sur les activités du Fonds durant l'exercice écoulé.

Enfin, un arrêté royal précisera la manière dont l'Inspecteur des Finances attaché au Ministère de l'Agriculture contrôlera lesdites activités.

Article 12.

Il est nécessaire de prévoir des sanctions sévères contre ceux qui feraient de fausses déclarations pour obtenir les avantages accordés par le Fonds ou, même sans avoir fait de fausses déclarations, accepteraient de toucher l'indemnité de sortie alors qu'ils sauraient qu'ils n'y ont pas droit.

En conséquence, le tribunal saisi de la poursuite ordonnera donc toujours la restitution des indemnités indûment perçues, comme il est prévu à l'article 3 de l'arrêté royal du 31 mai 1933.

Article 13.

La présente proposition de loi ne vise nullement à créer un Fonds d'Assainissement à caractère perma-

bepaalde land- en tuinbouwers, die, spijt een sociaal gerichte en verantwoorde landbouwpolitiek, geen voldoende inkomen hebben, gedurende een korte periode, die samenvalt met de overgangperiode van de Euro-markt, de gelegenheid te geven de landbouw vrijwillig te verlaten, en hierdoor tevens de bedrijfsstructuur van de landbouw te verbeteren.

Daarom wordt voorzien dat de aanvragen tot het bekomen van de uittredingsvergoeding, slechts op geldige wijze kunnen worden gedaan tot 31 december 1969 zodat de uitbetaling van bedoelde vergoeding ten laatste op 31 december 1974 zal beëindigd zijn.

Een permanent Saneringsfonds zou sommige land- of tuinbouwers ervan kunnen weerhouden zelf een aangepaste oplossing voor hun bedrijfsmoeilijkheden te zoeken aangezien zij steeds een beroep zouden kunnen doen op het Fonds en het zou hun ook de gelegenheid geven zich onder de voorwaarden van de wet te stellen door gedurende vijf jaren hun netto-bedrijfsinkomen te beperken tot minder dan 25.000 frank.

Indien nochtans een verlenging van de wet noodzakelijk zou blijken, kan dit steeds overwogen worden bij het einde van de door het wetsvoorstel bepaalde termijn.

M. VAN HEMELRIJCK.

**

Voorstel van wet houdende instelling van een Saneringsfonds voor de landbouw.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een Saneringsfonds voor de landbouw ingesteld met het doel de bedrijfsstructuur van de landbouw te verbeteren door het uitkeren van een uittredingsvergoeding bij de vrijwillige stopzetting van sommige land- en tuinbouwbedrijven, overeenkomstig de hierna bepaalde regels.

ART. 2.

Het Saneringsfonds wordt gestijfd door een jaarlijkse dotatie van ten minste 100 miljoen frank, van 1965 af, op de begroting van het Ministerie van Landbouw uitgetrokken.

ART. 3.

Het Saneringsfonds kent aan de land- en tuinbouwers tot aan de normale pensioenleeftijd maar met een maximum van 5 jaren, of gedurende 3 jaren indien zij reeds de normale pensioenleeftijd hebben bereikt, een uittredingsvergoeding toe van 24.000 frank per jaar indien de rechthebbende een gehuwd man is, wiens echtgenote geen rust- of overlevingspensioen geniet, toegekend krachtens een Belgisch of buitenlands pensioenstelsel, noch een toelage als gebrekkige of verminkte, of van 16.000 frank per jaar in de andere gevallen.

nent, mais bien à donner à certains agriculteurs et horticulteurs qui, malgré une politique agricole rationnelle et inspirée par des préoccupations sociales, ne disposeront pas de revenus suffisants pendant un bref laps de temps coïncidant avec la période transitoire du Marché commun, la possibilité de quitter volontairement l'agriculture, ce qui permettra en même temps d'améliorer les structures agricoles.

C'est pourquoi il est prévu que les demandes tendant à obtenir l'indemnité de sortie ne pourront être introduites valablement que jusqu'au 31 décembre 1969, de sorte que le paiement de cette indemnité sera terminé pour le 31 décembre 1974 au plus tard.

Si le législateur créait un Fonds d'Assainissement permanent, certains agriculteurs ou horticulteurs pourraient renoncer à chercher eux-mêmes une solution adéquate à leurs difficultés d'exploitation, puisqu'ils auraient toujours la faculté de recourir au Fonds et, d'autre part, ce serait leur permettre de se conformer aux conditions prévues par la loi en limitant pendant cinq années leurs revenus professionnels nets à moins de 25.000 francs.

Néanmoins, pour le cas où il apparaîtrait nécessaire de proroger la durée d'application de la loi, la question pourra toujours être examinée à la fin du délai prévu.

**

Proposition de loi créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un Fonds d'Assainissement pour l'Agriculture destiné à améliorer les structures agricoles par l'octroi d'une indemnité de sortie en cas de cessation volontaire de certaines exploitations agricoles ou horticoles, conformément aux règles énoncées ci-après.

ART. 2.

Le Fonds d'Assainissement pour l'Agriculture sera alimenté par une dotation annuelle de 100 millions de francs au moins, à partir de 1965, à charge du budget du Ministère de l'Agriculture.

ART. 3.

Le Fonds d'Assainissement pour l'Agriculture accorde aux agriculteurs, jusqu'à l'âge normal de la pension et pendant cinq ans au maximum ou, s'ils ont déjà atteint cet âge, pendant trois ans au maximum, une indemnité de sortie s'élevant à 24.000 francs par an lorsque le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse ne bénéficie pas d'une pension de retraite ou de survie accordée en vertu d'un régime de pension belge ou étranger, ni d'une allocation d'estropié ou de mutilé, ou à 16.000 francs par an dans les autres cas.

ART. 4.

De uittredingsvergoeding wordt toegekend op voorwaarde dat :

1. de aanvrager of aanvraagster gedurende de vijf kalenderjaren die aan de aanvraag voorafgaan, als hoofdactiviteit een land- of tuinbouwbedrijf hebben geëxploiteerd waarvan het netto-bedrijfsinkomen onderworpen aan de bedrijfsbelasting of de personenbelasting voor ieder van de betrokken jaren niet hoger was dan 25.000 frank. Indien het betrokken bedrijf in de loop van de vijf voorgaande jaren gedeeltelijk werd onteigend of ten openbare nutte werd aangekocht, wordt alleen rekening gehouden met het netto-bedrijfsinkomen van de jaren die volgen op de laatste onteigening of aankoop;

2. zij gedurende de vijf kalenderjaren die aan de aanvraag voorafgaan, geen nevenactiviteit hebben gehad, waarvan het netto-bedrijfsinkomen onderworpen aan de bedrijfsbelasting of de personenbelasting, voor één van de betrokken jaren hoger was dan 10.000 frank;

3. zij vóór de aanvraag elke landbouw- of tuinbouwactiviteit als zelfstandige, of als helper op het bedrijf dat vroeger voor eigen rekening werd geëxploiteerd, definitief hebben stopgezet, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 6;

4. zij vóór de aanvraag de gronden die zij in de loop van de vijf voorgaande kalenderjaren in eigendom hebben geëxploiteerd, onder kosteloze of onder bezwarende titel hebben vervreemd of, bij een authentiek kontrakt, hebben verhuurd, behoudens wat betreft de oppervlakte die zij krachtens artikel 6 mogen blijven exploiteren;

5. zij vóór de aanvraag de pacht hebben beëindigd of de pacht hebben overgedragen van de gronden die zij huren, behoudens wat betreft de oppervlakte die zij krachtens artikel 6 mogen blijven exploiteren;

6. ingevolge die verhuring of pachtoverdracht de bedrijfsstructuur van de landbouw wordt verbeterd.

Voor de toepassing van deze wet zal dit enkel het geval zijn indien de netto-bedrijfsinkomsten onderworpen aan de bedrijfsbelasting of de personenbelasting, van het verkrijgend bedrijf, verhoogd in evenredigheid met de bekomen oppervlakte, voor ieder van de vijf kalenderjaren die aan de aanvraag voorafgaan of, in voorkomend geval, voor ieder van de kalenderjaren sedert het tot stand komen van het verkrijgend bedrijf, niet lager waren dan 35.000 frank.

ART. 5.

Indien het netto-bedrijfsinkomen van het laatste kalenderjaar nog niet kan worden vastgesteld op het ogenblik van de aanvraag tot het bekomen van de uittredingsvergoeding, wordt dit gelijkgesteld met het netto-bedrijfsinkomen van het vorig kalenderjaar.

Nochtans dient rekening te worden gehouden met een eventuele vermeerdering of vermindering van de oppervlakte van het betrokken bedrijf.

ART. 4.

L'indemnité de sortie est accordée à condition :

1. que, pendant les cinq années civiles précédant la demande, le requérant ait exploité, à titre d'activité principale, une entreprise agricole ou horticole dont le revenu professionnel net soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques ne dépasse pas 25.000 francs pour chacune des années envisagées. Si, au cours des cinq années précédentes, l'exploitation a été partiellement expropriée ou acquise pour cause d'utilité publique, il n'est tenu compte que du revenu professionnel net afférent aux années suivant celle de la dernière expropriation ou acquisition;

2. que, pendant les cinq années civiles précédant la demande, le requérant n'ait exercé aucune activité accessoire dont, pour l'une des années envisagées, le revenu professionnel net soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques dépasse 10.000 francs;

3. qu'avant l'introduction de la demande et sous réserve de ce qui est prévu à l'article 6, le requérant ait cessé définitivement d'exercer toute activité agricole ou horticole, soit comme travailleur indépendant, soit comme aidant occupé dans une entreprises précédemment exploitée par lui pour son propre compte;

4. qu'avant l'introduction de la demande le requérant ait, soit aliéné, à titre gratuit ou onéreux, les terres exploitées par lui en propriété au cours des cinq années civiles précédentes, soit donné ces terres à bail par contrat authentique, sauf en ce qui concerne la superficie qu'il peut continuer à exploiter en vertu de l'article 6;

5. qu'avant l'introduction de la demande, le requérant ait mis fin au bail portant sur les terres louées par lui ou l'ait cédé, sauf en ce qui concerne la superficie qu'il peut continuer à exploiter en vertu de l'article 6;

6. que cette location ou cette cession de bail soit de nature à améliorer les structures agricoles.

Pour l'application de la présente loi, il n'en sera ainsi que si les revenus nets de l'entreprise bénéficiaire soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques, augmentés en proportion de la superficie obtenue, n'ont pas été inférieurs à 35.000 francs pour chacune des cinq années civiles précédant la demande, ou, le cas échéant, pour chaque année civile suivant la création de l'entreprise bénéficiaire.

ART. 5.

Lorsque le revenu professionnel net de la dernière année civile ne peut être établi au moment de l'introduction de la demande tendant à obtenir l'indemnité de sortie, il est censé égal au revenu professionnel net de l'année civile précédente.

Toutefois, il y a lieu de tenir compte de l'augmentation ou de la réduction éventuelle de la superficie de l'exploitation considérée.

ART. 6.

Voor de toepassing van artikel 4, 3° van deze wet wordt niet aangezien als een landbouw- of tuinbouwbedrijvigheid als zelfstandige : de exploitatie, zonder hulp van een derde, hetzij van een bouwland of van een maai- of graasweide met een oppervlakte van minder dan één hectare, hetzij van een bouwland besteed aan een der teelten bepaald in artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, waarin de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders, voorziet, en waarvan de oppervlakte minder bedraagt dan de helft van de oppervlakte welke bovenbedoelde bepalingen voor deze teelt vaststelt.

ART. 7.

De periode die aan de normale pensioenleeftijd voorafgaat en gedurende welke de uittredingsvergoeding wordt uitgekeerd, wordt voor de berekening van de loopbaan met het oog op de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, met de periodes van beroepsbedrijvigheid gelijkgesteld, indien de betrokkene voor deze jaren geen aanspraak kan maken op een pensioen voor een activiteit als zelfstandige of voor een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als loontrekkende.

Tijdens deze periode is de minimumbijdrage bepaald in de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verschuldigd.

ART. 8.

De uittredingsvergoeding wordt toegekend vanaf de eerste van de maand na die waarin de aanvraag werd ingediend.

Zij wordt verworven bij twaalfden en is betaalbaar per maand.

ART. 9.

Bij het overlijden van een gehuwde mannelijke rechthebbende wordt, tot verloop van de in artikel 3 bepaalde termijn, een uittredingsvergoeding van 16.000 frank per jaar uitbetaald aan de weduwe.

Indien deze nochtans een rust- en overlevingspensioen geniet, toegekend krachtens een Belgisch of buitenlands pensioenstelsel, of een toelage als gebrekkige of verminkte, wordt het pensioen of de toelage enkel aangevuld tot het in het vorig lid bepaalde bedrag.

ART. 10.

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet houdt de comptabiliteit van het Saneringsfonds, overeenkomstig een door de Minister van Landbouw, met instemming van de Minister van Financiën, vastgesteld reglement.

Dit reglement mag afwijken van de bepalingen betreffende 's Rijks comptabiliteit en van die welke het statuut van gezegd Instituut beheersen.

ART. 6.

Pour l'application du 3° de l'article 4 de la présente loi, n'est pas considérée comme une activité agricole ou horticole exercée par un travailleur indépendant : l'exploitation, sans l'aide d'une tierce personne, soit d'une terre de culture ou d'une prairie à faucher ou à pâturer d'une superficie inférieure à un hectare, soit d'une terre affectée à l'une des cultures énumérées à l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, et dont la superficie est inférieure à la moitié de la superficie fixée pour cette culture audit article 5.

ART. 7.

Pour le calcul de la carrière en vue des prestations à charge de l'Office national des Pensions pour travailleurs indépendants, la période précédant l'âge normal de la pension et durant laquelle est versée l'indemnité de sortie, est assimilée aux périodes d'activité professionnelle si, pour ces années, l'intéressé n'a pas droit à une pension justifiée par une activité de travailleur indépendant ou par une occupation exercée habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié.

La cotisation minimum prévue par la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est due pendant cette période.

ART. 8.

L'indemnité de sortie est accordée à partir du premier du mois suivant celui au cours duquel la demande a été introduite.

Elle s'acquiert par douzièmes et elle est payable mensuellement.

ART. 9.

En cas de décès d'un bénéficiaire masculin marié, une indemnité de sortie de 16.000 francs par an est versée à la veuve jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 3.

Toutefois, si la veuve est titulaire d'une pension de retraite ou de survie qui lui est accordée en vertu d'un régime de pension belge ou étranger, ou si elle touche une allocation d'estropié ou de mutilé, l'indemnité complètera uniquement la pension ou l'allocation jusqu'à concurrence du montant prévu à l'alinéa précédent.

ART. 10.

L'Institut national de Crédit agricole tient la comptabilité du Fonds d'Assainissement, conformément à un règlement fixé par le Ministre de l'Agriculture avec l'accord du Ministre des Finances.

Ce règlement peut déroger aux dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat et à celles prévues par le statut dudit Institut.

ART. 11.

Onverminderd de bepalingen van de voorgaande artikels, worden de verdere modaliteiten van tussenkomst van het Saneringsfonds door de Minister van Landbouw bepaald.

Hij brengt elk jaar, vóór 31 maart, bij de Wetgevende Kamers verslag uit over de werkzaamheden van het Fonds tijdens het afgelopen jaar.

De Koning bepaalt op welke wijze de inspekteur van Financiën zijn controle bij het Fonds uitoefent.

ART. 12.

Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, mag de Minister van Landbouw definitief of tijdelijk de voordelen van het Fonds ontzeggen aan degenen die om die voordelen te bekomen, valse verklaringen zouden afgelegd hebben.

ART. 13.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1965 en de aanvragen tot tussenkomst van het Saneringsfonds kunnen slechts op geldige wijze worden gedaan tot 31 december 1969.

M. VAN HEMELRIJCK.

A. DE BOODT.

A. SLEDSSENS.

E. ADAM.

ART. 11.

Sans préjudice des dispositions des articles précédents, les autres modalités d'intervention du Fonds d'Assainissement sont fixées par le Ministre de l'Agriculture.

Il fait rapport aux Chambres législatives, avant le 31 mars de chaque année, sur les activités du Fonds durant l'exercice écoulé.

Le Roi détermine la manière dont l'inspecteur des Finances exerce son contrôle auprès du Fonds.

ART. 12.

Sans préjudice des dispositions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 au sujet des déclarations à faire en ce qui concerne les subventions, indemnités ou allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, le Ministre de l'Agriculture peut refuser, à titre définitif ou temporaire, l'intervention du Fonds à ceux qui auraient fait de fausses déclarations pour l'obtenir.

ART. 13.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1965 et les demandes tendant à obtenir l'intervention du Fonds d'Assainissement ne pourront être introduites valablement que jusqu'au 31 décembre 1969.